



# 中华人民共和国国家标准

GB/T 30240.9—2017

## 公共服务领域英文译写规范 第9部分：餐饮住宿

Guidelines for the use of English in public service areas—  
Part 9: Accommodation and catering

2017-05-22 发布

2017-12-01 实施

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局 发布  
中国国家标准化管理委员会





## 目 次

前言 .....	Ⅲ
1 范围 .....	1
2 规范性引用文件 .....	1
3 术语和定义 .....	1
4 翻译方法和要求 .....	1
5 书写要求 .....	2
附录 A (资料性附录) 餐饮业、住宿业场所和机构名称英文译法示例 .....	3
附录 B (资料性附录) 餐饮业服务信息英文译法示例 .....	5
附录 C (资料性附录) 住宿业服务信息英文译法示例 .....	12



## 前 言

GB/T 30240《公共服务领域英文译写规范》与公共服务领域日文、韩文、俄文等译写规范共同构成关于公共服务领域外文译写规范的系列国家标准。

GB/T 30240《公共服务领域英文译写规范》分为以下部分：

- 第1部分：通则；
- 第2部分：交通；
- 第3部分：旅游；
- 第4部分：文化娱乐；
- 第5部分：体育；
- 第6部分：教育；
- 第7部分：医疗卫生；
- 第8部分：邮政电信；
- 第9部分：餐饮住宿；
- 第10部分：商业金融。

本部分为 GB/T 30240 的第 9 部分。

本部分按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草。

本部分由教育部语言文字信息管理司归口。

本部分起草单位：上海市语言文字工作委员会、北京市语言文字工作委员会、江苏省语言文字工作委员会、南京大学、南京农业大学、解放军国际关系学院。

本部分主要起草人：柴明颖、丁言仁、潘文国、戴曼纯、姚锦清、王银泉、戴宗显、白殿一、刘连安、张日培、林元彪、张民选、王守仁、陈新仁、杨晓荣、乌永志、孙小春。



# 公共服务领域英文译写规范

## 第9部分：餐饮住宿

### 1 范围

GB/T 30240 的本部分规定了餐饮和住宿服务领域英文翻译和书写的相关术语和定义、翻译方法和要求、书写要求等。

本部分适用于餐饮和住宿服务行业经营机构及相关场所名称、餐饮住宿类服务信息的英文译写。

### 2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件，仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件，其最新版本(包括所有的修改单)适用于本文件。

GB/T 30240.1—2013 公共服务领域英文译写规范 第1部分：通则

### 3 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

#### 3.1

##### **餐饮业 catering**

向消费者提供餐饮及相关服务的食品生产经营行业。

#### 3.2

##### **住宿业 accommodation**

向消费者提供住宿及相关服务的行业。

### 4 翻译方法和要求

#### 4.1 餐饮业、住宿业服务场所和机构名称

4.1.1 酒家、酒楼、酒店、菜馆、餐馆、餐厅、饭庄、食府以及饮食店等仅提供餐饮服务的服务机构，一般译作 Restaurant。中文名称中含有“阁、轩、府、坊、村、廊”等的，视作专名的一部分，连同专名一起用汉语拼音拼写，如：清和轩 Qinghexuan Restaurant。

4.1.2 咖啡馆一般译作 Café，酒吧译作 Bar，茶馆译作 Teahouse。

4.1.3 宾馆以及提供住宿的酒店、饭店等译作 Hotel；经济型的连锁旅馆可译作 Motel 或 Inn。

4.1.4 其他餐饮业、住宿业场所和机构名称的译写应符合 GB/T 30240.1—2013 中 5.1 的各项要求。具体参见附录 A。

#### 4.2 餐饮业、住宿业服务信息

4.2.1 中国特有的食品的名称，如饺子、包子、粽子、馒头、火烧、煎饼、肉夹馍、油条等，可以用汉语拼音拼写。

4.2.2 其他餐饮业、住宿业服务信息的译写应符合 GB/T 30240.1—2013 中 5.2 的各项要求。餐饮业服务信息的具体译法参见附录 B。住宿业服务信息的具体译法参见附录 C。

#### 4.3 词语选用和拼写方法

英文词语选用和拼写方法应符合 GB/T 30240.1—2013 中 5.3 的要求。

#### 4.4 语法和格式

英文人称、时态、单复数用法和缩写形式应符合 GB/T 30240.1—2013 中 5.4 的相关要求。

### 5 书写要求

英文大小写、标点符号、字体、空格、换行等的用法应符合 GB/T 30240.1—2013 中第 6 章的要求。





## 附录 A

(资料性附录)

## 餐饮业、住宿业场所和机构名称英文译法示例

## A.1 说明

表 A.1~表 A.2 给出了餐饮业、住宿业场所和机构名称通名英文译法示例。各表的英文中：

- a) “[ ]”中的内容是对英文译法的解释说明，“( )”及其所包含的内容是译文的组成部分，使用时应完整译写；
- b) “或”前后所列出的不同译法可任意选择一种使用，“；”前后所列出的不同译法应根据相关解释说明区分不同情况选择使用。

## A.2 餐饮业场所和机构名称

餐饮业场所和机构名称英文译法示例见表 A.1。

表 A.1 餐饮业场所和机构名称英文译法示例

序号	中文	英文
1	餐馆;饭店;食府	Restaurant
2	餐饮广场;美食城	Food Court 或 Food Plaza
3	美食街	Food Street
4	火锅店	Hot Pot Restaurant[Restaurant 可以省略]
5	烧烤店	Grill House 或 Barbecue Restaurant[Restaurant 可省略]
6	清真餐馆	Halal Restaurant 或 Halal Food[Halal 也可译作 Muslim]
7	快餐店	Snack Bar 或 Fast Food Restaurant[Restaurant 可以省略]
8	连锁快餐店	Fast Food Chain
9	饮食店;餐饮店;小饭馆	Eatery
10	食品店	Food Store
11	面馆	Noodle Restaurant 或 Noodles[用于 Restaurant 省略时]
12	小吃店	Snack Bar 或 Snacks
13	西餐馆	Western Food Restaurant[Restaurant 可以省略]
14	酒吧	Bar 或 Pub
15	小酒吧	Mini-Bar
16	咖啡馆;咖啡厅	Coffee Shop 或 Café
17	茶馆	Teahouse
18	茶室	Tearoom
19	面包房	Bakery
20	西饼屋	Pastry Store[Store 可以省略]或 Bakery

A.3 住宿业场所和机构名称

住宿业场所和机构名称英文译法示例见表 A.2。

表 A.2 住宿业场所和机构名称英文译法示例

序号	中文	英文
1	宾馆;酒店;旅馆	Hotel
2	连锁酒店	Chain Hotel
3	招待所	Guesthouse
4	客栈	Inn
5	快捷酒店	Budget Hotel
6	青年旅社	Youth Hostel

**附录 B**  
(资料性附录)  
**餐饮业服务信息英文译法示例**

**B.1 说明**

表 B.1~表 B.6 给出了餐饮业服务信息英文译法示例。各表的英文中：

- a) “[ ]”中的内容是对英文译法的解释说明，“( )”及其所包含的内容是译文的组成部分，使用时应完整译写；
- b) “//”表示书写时应当换行的断行处，需要同行书写时“//”应改为句点“.”；
- c) “\_\_”表示使用时应根据实际情况填入具体内容；
- d) “或”前后所列出的不同译法可任意选择一种使用，“;”前后所列出的不同译法应根据相关解释说明区分不同情况选择使用。

**B.2 功能设施信息**

功能设施信息英文译法示例见表 B.1。

**表 B.1 功能设施信息英文译法示例**

序号	中文	英文
	(服务设施)	
1	前台;总台;接待迎宾	Front Desk 或 Reception
2	订餐处	Reservation
3	开发票处	Invoice and Receipt Issuance
	(大厅、包间)	
4	大堂;大厅	Lobby
5	宴会厅	Banquet Hall
6	餐厅	Dining Room(Room 也可译作 Hall)或 Cafeteria
7	贵宾餐厅	VIP Dining Room
8	自助餐厅	Buffet 或 Cafeteria
9	包间;包房	Private Room
	(功能区域)	
10	点菜区	FoodOrdering Area
11	候餐区	Waiting Area
12	禁烟区;无烟区	Non-Smoking Area
13	吸烟区	Smoking Area

表 B.1 (续)

序号	中文	英文
	(餐具)	
14	餐具	Tableware
15	餐巾;餐巾纸	Napkin
16	叉	Fork
17	刀	Knife
18	碟	Plate
19	杯碟	Saucer
20	杯垫	Coaster
21	筷子	Chopsticks
22	汤匙	Spoon
23	碗	Bowl
24	烟缸	Ashtray
	(调味品、辅料)	
25	调味品	Condiments 或 Spices
26	辅料	Ingredients
27	奶酪	Cheese
28	花椒	Sichuan Pepper
29	糖	Sugar
30	醋	Vinegar
31	胡椒粉	Pepper
32	椒盐粉	Peppered Salt
33	盐	Salt
34	黄油	Butter
35	酱油	Soy Sauce
36	果酱	Jam
37	色拉酱	Salad Dressings
38	蜂蜜	Honey
39	鲜奶	Milk
	(菜单)	
40	菜单	Menu
41	酒水单	Wine List〔酒类〕;Beverage Menu〔饮料类〕
42	套餐菜单	Set Menu

### B.3 警示警告信息

警示警告信息英文译法示例见表 B.2。

表 B.2 警示警告信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	注意高温〔炉灶〕	CAUTION//Hot Surface 或 CAUTION//Hot
2	注意高温〔热菜〕	CAUTION//Very Hot Dishes
3	正在加热,当心烫伤	CAUTION//Hot Surface
4	注意,不可食用	Not Edible

### B.4 限令禁止信息

限令禁止信息英文译法示例见表 B.3。

表 B.3 限令禁止信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	本柜恕不接受 VIP 卡	VIP Cards Not Accepted
2	谢绝外带食物;外来食品请勿入内	Outside Food Not Allowed 或 No Outside Food
3	文明用餐,请勿喧哗	Please Help Maintain a Quiet Atmosphere
4	适量取食,请勿浪费	Take Only What You Need // Do Not Waste Food
5	切勿暴饮暴食	Eat Light, Eat Right
6	切勿酒后驾车	Do Not Drink and Drive

### B.5 指示指令信息

指示指令信息英文译法示例见表 B.4。

表 B.4 指示指令信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	请照看好您的小孩	Please Do Not Leave Your Child Unattended
2	请依次取餐	Please Wait in Line
3	请加热后食用	Heat Before Eating 或 Heat Before You Eat
4	请不要遗忘个人物品	Please Do Not Leave Your Belongings Behind

**B.6 说明提示信息**

说明提示信息英文译法示例见表 B.5。

**表 B.5 说明提示信息英文译法示例**

序号	中文	英文
1	免费泊车	Free Parking
2	代客泊车	Valet Parking
3	提供酒后代驾服务	Designated Driver Service Available[Available 可以省略]
4	订餐;订座	Table Reservation
5	已预订;预留	Reserved
6	招牌菜	Specialty Dish 或 Signature Dish
7	风味食品	Special Delicacies
8	风味小吃	Local Snacks 或 Local Delicacies 或 Local Food
9	餐厅服务员	Waiter(男); Waitress(女)
10	厨师	Chef
11	厨师长	Head Chef
12	调酒师	Bartender

**B.7 其他餐饮信息**

其他餐饮信息英文译法示例见表 B.6。

**表 B.6 其他餐饮信息英文译法示例**

序号	中文	英文
	(餐类)	
1	中餐	Chinese Food 或 Chinese Cuisine
2	西餐	Western Food 或 Western Cuisine
3	快餐	Fast Food
4	中式快餐	Chinese Fast Food
5	自助餐	Buffet
	(菜类)	
6	凉菜	Cold Dishes
7	热菜;热炒	Hot Dishes
8	荤菜	Meat Dishes
9	素菜	Vegetable Dishes

表 B.6 (续)

序号	中文	英文
10	汤	Soup
11	水果	Fruits
	(中国菜系)	
12	鲁菜〔山东菜〕	Shandong Cuisine
13	川菜〔四川菜〕	Sichuan Cuisine
14	粤菜〔广东菜〕	Guangdong Cuisine
15	淮扬菜	Huaiyang Cuisine
16	闽菜〔福建菜〕	Fujian Cuisine
17	浙菜〔浙江菜〕	Zhejiang Cuisine
18	湘菜〔湖南菜〕	Hunan Cuisine
19	徽菜〔安徽菜〕	Anhui Cuisine
20	清真菜	Halal Food 或 Muslim Food
21	斋菜	Buddhist Food
	(原材料)	
22	素食菜	Vegetarian Food
23	肉类	Meat
24	猪肉	Pork
25	牛肉	Beef
26	牛排	Steak
27	羊肉	Mutton
28	羊肉串	Mutton Shashlik
29	羊排	Lamb Chop 或 Mutton Chop
30	鸡肉	Chicken
31	鸭肉	Duck
32	鱼类	Fish
33	海鲜	Seafood
34	虾类	Prawn 或 Shrimp
35	蟹类	Crab
36	豆制品	Bean Products
37	豆腐	Doufu 或 Bean Curd
38	蔬菜	Vegetables
	(烹饪方法)	
39	火锅	Hot Pot
40	砂锅	Casseroles

表 B.6 (续)

序号	中文	英文
41	麻辣烫	Spicy Hot Pot
42	药膳	Tonic Diet 或 Herbal Cuisine
43	烧烤	Grill〔在平底锅里烤〕; Barbecue〔直接在火上烤〕
	(口味)	
44	酸	Sour
45	甜	Sweet
46	辣	Hot 或 Spicy
47	三分熟	Rare
48	五分熟	Medium
49	七分熟	Medium Well
50	十分熟〔全熟〕	Well Done
	(主食)	
51	米饭	Rice
52	面条	Noodles
53	拉面	Lamian Noodles
54	刀削面	Daoxiao Noodles
55	米线	Rice Noodles
56	馄饨	Huntun 或 Wonton
57	馅饼	Pie
58	熟食	Delicatessen〔也可简作 Deli〕或 Cooked Food
59	糕点	Cakes and Pastries
60	月饼	Moon Cake
61	面包	Bread
	(西餐菜类)	
62	开胃菜	Appetizer
63	主菜	Main Course 或 Entrée
64	配菜	Side Dish
65	色拉	Salad
66	比萨	Pizza
67	三明治	Sandwich
68	热狗	Hot Dog
69	甜点	Dessert
	(酒水)	
70	国酒; 国产酒	Chinese Liquors and Wines



表 B.6 (续)

序号	中文	英文
71	白酒	Liquor and Spirits
72	黄酒	Yellow Rice Wine 或 Shaoxing Wine
73	米酒	Rice Wine
74	啤酒	Beer
75	洋酒	Imported Wines and Liquors
76	红葡萄酒	Red Wine
77	白葡萄酒	White Wine
78	果酒	Fruit Wine
79	开胃酒	Aperitifs
80	饮料	Beverages 或 Drinks
81	饮用水	Drinking Water
82	碳酸饮料	Carbonate Beverages 或 Sodas
83	罐装饮料	Canned Drinks
84	鲜榨果汁	Fresh Juice
85	不含酒精类饮料	Non-Alcoholic Beverages
86	茶	Tea
87	咖啡	Coffee

**附录 C**  
(资料性附录)  
**住宿业服务信息英文译法示例**

**C.1 说明**

表 C.1~表 C.5 给出了住宿业服务信息英文译法示例。各表的英文中：

- a) “[ ]”中的内容是对英文译法的解释说明，“( )”及其所包含的内容是译文的组成部分，使用时应完整译写；
- b) “//”表示书写时应当换行的断行处，需要同行书写时“//”应改为句点“.”；
- c) “\_\_”表示使用时应根据实际情况填入具体内容；
- d) “或”前后所列出的不同译法可任意选择一种使用，“;”前后所列出的不同译法应根据相关解释说明区分不同情况选择使用；
- e) 解释说明中指出某个词“可以省略”的，省略该词的译文只能用于设置在该设施上的标志中，如：棋牌室 Chess and CardsRoom，在设置于该棋牌室门口的标志中可以省略 Room，译作 Chess and Cards；
- f) 行李译作 Baggage 或 Luggage，电梯译作 Elevator 或 Lift，本附录在相关条目的译文中均省略了后一种译法。

**C.2 功能设施信息**

功能设施信息英文译法示例见表 C.1。

**表 C.1 功能设施信息英文译法示例**

序号	中文	英文
	(服务设施)	
1	前台;总台	Front Desk 或 Reception
2	行李房	Baggage Room
3	手推车	Cart
4	存行李处	Locker〔自助〕; Left Baggage〔有人服务〕
5	取行李处	Baggage Claim
6	出租车候车处	Taxi Stand
7	失物招领处	Lost and Found
8	礼宾部	Concierge Office
9	礼品商店	Gift Shop 或 Souvenirs
10	工艺商品店	Crafts Shop
11	小卖部	Shop
12	擦鞋机	Shoe Shiner 或 Automatic Shoe Polisher

表 C.1 (续)

序号	中文	英文
13	自动售货机	Vending Machine
14	留言栏	Bulletin Board 或 Message Board
15	经理	Manager
16	大堂经理	Lobby Manager
17	大堂副理	Assistant Lobby Manager
18	行李员	Porter
19	客房服务员	Room Attendant
20	宾馆修理工	Maintenance Worker
21	商店营业员	Shop Assistant 或 Clerk
	(休闲、健身、娱乐设施)	
22	更衣室	Locker Room
23	衣帽寄存处;存衣处	Cloakroom
24	休息室;休息厅	Lounge
25	俱乐部	Club
26	健身房	Fitness Room
27	游泳池	Swimming Pool
28	卡拉 OK 厅	Karaoke 或 KTV
29	舞厅;歌舞厅	Ballroom 或 Dance Hall
30	棋牌室	Chess and Cards Room[Room 可以省略]
31	按摩室	Massotherapy Room 或 Massage Room[Room 均可省略]
32	足疗室;足浴室	Foot Massage Room[Room 可以省略]
33	桑拿房	Sauna Room[Room 可以省略]
34	水疗美容部	Spa
35	美容护理部	Beauty Care
	(商务、会议设施)	
36	商务中心	Business Center
37	行政酒廊	Executive Lounge
38	报告厅	Conference Hall
39	多功能厅	Function Hall
40	会议室	Conference Room 或 Meeting Room
	(酒店基础设施)	
41	门厅;前厅;大堂	Lobby
42	过道	Passage
43	楼梯栏杆	Handrail

表 C.1 (续)

序号	中文	英文
44	楼梯	Stairs 或 Stairway
45	上楼楼梯	Stairway Up〔Stairway 可以省略〕
46	下楼楼梯	Stairway Down〔Stairway 可以省略〕
47	电梯	Elevator 或 Lift
48	自动扶梯	Escalator
49	客房电梯	Guest Elevator
50	观光电梯	Sightseeing Elevator 或 Observation Elevator 或 Glass Elevator
51	员工电梯	Staff Elevator 或 Staff Only
52	货梯	Freight Elevator 或 Cargo Elevator
53	主廊	Main Corridor
54	走廊	Corridor
55	屋顶花园	Roof Garden
56	地下室	Basement
57	地下车库	Underground Parking
58	专属停车位	Reserved Parking
59	火灾疏散示意图	Emergency Exit Route 或 Fire Escape Route
60	电子监控	Electronic Surveillance
	(客房设施)	
61	客房	Guest Room
62	标准客房	Twin Room 或 Standard Room 或 Double Room
63	豪华套房	Deluxe Suite
64	无障碍客房	Accessible Room
65	单人房间	Single Room
66	双人间〔两张单人床〕	Twin Room
67	双人间〔一张双人床〕	Double Room
68	套房;套间	Suite
69	行政套房	Executive Suite
70	客房部	Housekeeping Department
71	布草间	Linen Room
	(客房用品)	
72	房卡	Room Card
73	客房钥匙	Room Key
74	有线电视	Cable TV

表 C.1 (续)

序号	中文	英文
75	电视节目单	TV Listings 或 TV Channel Directory
76	电视机遥控器	TV Remote Control
77	空调	Air Conditioner
78	空调遥控器	Air Conditioner Remote Control
79	中央空调	Central Air-Conditioning
80	中央空调温控面板	Temperature Control Panel
81	暖气	Heating
82	电热水壶;电水壶	Electric Kettle
83	咖啡机	Coffee Maker
84	吹风机	Hair Dryer
85	电话机	Telephone
86	电话簿	Telephone Directory
87	服务指南	Service Directory 或 Service Information
88	保险柜	Safe Box 或 Safe
89	冰箱	Refrigerator
90	密封盒	Airtight Box
91	吊灯	Ceiling Lamp
92	吸顶灯	Ceiling Light
93	镜前灯	Mirror Light
94	落地灯	Floor Lamp
95	浴室灯	Bathroom Light
96	阅读灯	Reading Light
97	筒灯	Downlight 或 Can Light
98	夜灯	Night Light
99	毛巾	Towel
100	香皂	Toilet Soap
101	沐浴乳	Body Shampoo 或 Shower Lotion
102	洗护发用品	Shampoo and Conditioner
103	洗发水	Shampoo
104	护发素	Hair Conditioner
105	衣柜	Closet 或 Wardrobe
106	衣架	Coat Hanger
107	洗衣袋	Laundry Bag
108	毯子	Blanket

表 C.1 (续)

序号	中文	英文
109	被子	Quilt
110	羽绒被	Duvet
111	枕头	Pillow
112	毛毯袋	Blanket Bag
113	婴儿床	Crib
114	婴儿食品	Baby Food
115	儿童高脚椅	Baby High Chair
116	加床	Cot
117	窗帘	Curtains

## C.3 警示警告信息

警示警告信息英文译法示例见表 C.2。

表 C.2 警示警告信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	注意,此处设有视频监控	This Area Is Under Video Surveillance
2	只允许剃须刀充电〔用于插座上〕	Shavers Only

## C.4 限令禁止信息

限令禁止信息英文译法示例见表 C.3。

表 C.3 限令禁止信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	请勿卧床吸烟	Do Not Smoke in Bed
2	当心火险	Fire Hazard
3	如遇火警,请勿使用电梯	Do Not Use Elevator in Case of Fire
4	请勿打扰	Please Do Not Disturb
5	请勿影响其他客人休息	Please Do Not Disturb Other Guests
6	严禁赌博	Gambling Is Forbidden by Law
7	请勿让孩子独自搭乘电梯	Children Must Be Accompanied by an Adult
8	请勿推门	Do Not Push
9	不准泊车	No Parking

表 C.3 (续)

序号	中文	英文
10	不准停放自行车	No Bicycle Parking
11	顾客止步	Staff Only
12	限紧急情况下使用	Emergency Use Only

## C.5 指示指令信息

指示指令信息英文译法示例见表 C.4。

表 C.4 指示指令信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	访客请登记	All Visitors Must Register
2	请在此处先刷房卡,再按目的楼层(电梯内)	Please Swipe Your Room Card Here Before Pressing the Number of Your Floor
3	乘此梯至地下停车场	Elevator to Underground Parking
4	请留意退房时间	Our checkout time is ___ O'clock 或 Check-Out Time: ___ O'clock
5	请保持整洁	Please Keep This Area Clean
6	请即打扫	Please Make up My Room
7	请将您的自行车锁好	Please Lock Your Bicycle
8	请将您需要清洁的皮鞋放置在此,我们将乐于为您服务。	Please place your shoes here if you would like to have them polished.
9	请节约用水	Please Conserve Water 或 Please Save Water
10	请节约用纸(用于厕所)	Please Save Toilet Paper
11	贵重物品请自行妥善保管	Please Keep Your Valuables With You
12	如需帮助,请即对讲	Lift the Handset for Assistance
13	票款当面点清;找零请当面点清	Please Check Your Change Before Leaving the Counter
14	如需帮助,请按键	Press Button for Assistance
15	紧急时请按此按钮	Press Button in Emergency

## C.6 说明提示信息

说明提示信息英文译法示例见表 C.5。

表 C.5 说明提示信息英文译法示例

序号	中文	英文
	(营业情况)	
1	内部施工, 暂停营业	Under Construction // Temporarily Closed
2	照常营业	We Are Open 或 Open
3	暂停服务	Temporarily Out of Service
	(入住、结账)	
4	接待问询	Information 或 Reception and Information
5	手语服务	Sign Language Services
6	旺季	High Season 或 Peak Season
7	淡季	Low Season 或 Slack Season
8	客房价格	Room Rates
9	入宿登记	Check-In
10	住宿登记表	Check-In Form
11	签字	Signature
12	结账〔住宿〕; 退房	Check-Out
13	退房时间	Check-Out Time: ___ O'clock
14	打折; 优惠	Discount 或 Reduced Rate
15	对折; 五折	50% Off
16	账单	Bill
17	可用信用卡结账	Credit Card Accepted
18	不接受信用卡结账	Credit Card Not Accepted
	(客房服务)	
19	服务项目	Services Available
20	轮椅借用	Wheelchairs Available
21	儿童车借用	Strollers Available 或 Baby Carriages Available
22	手杖借用	Walking Sticks Available
23	雨伞借用	Umbrellas Available
24	代客存衣	Coat Check
25	客房服务	Housekeeping
26	客房送餐服务	Room Service 或 In-Room Dining
27	餐饮服务	Food and Beverages



表 C.5 (续)

序号	中文	英文
28	洗衣服务	Laundry 或 Laundry Service
29	冰块服务	Ice Delivery
30	加床服务	Extra Bed Service
31	夜床服务	Turndown Service 或 Turn Down Service
32	叫醒服务	Wake-Up Call
33	叫早服务	Morning Call
34	行李服务	Baggage Service
35	租车服务	Car Rental
36	擦鞋服务	Shoe Shine Service
	(互联网服务)	
37	互联网服务	Internet Service
38	宽带连接	Internet Connection
39	上网计时收费	Duration-Based Internet Access Charge
40	上网免费	Free Internet Use
41	可使用无线网络	WiFi Available
	(电话服务)	
42	电话服务	Telephone Service
43	电话总机	Operator
44	电话号码查询;信息查询	Information and Telephone Directory
45	外线电话	External Call
46	内线电话;内部电话	Internal Call
47	房间至房间〔用于电话机上〕	Room-to-Room
48	长途电话	Long Distance Call
49	市内电话	Local Call
50	投币电话	Payphone 或 Coin Telephone
	(客房内提示说明信息)	
51	插卡取电	Insert Key for Power 或 Insert Card for Power
52	总开关	Master Light Switch〔电灯〕; Main Switch〔电源〕
53	不间断电源	Uninterruptible Power Supply 或 UPS
54	赠品	Complimentary
55	免费使用	Free
56	非赠品	Non-Complimentary
57	有偿使用	Not Free
58	冷〔用于水龙头上〕	Cold

表 C.5 (续)

序号	中文	英文
59	热〔用于水龙头上〕	Hot
	(其他)	
60	感谢您帮助我们节能减排,请将仍要使用的毛巾放在毛巾架上。	Thank you for helping us save water and energy. Please put on the rack the towels you will use again.
61	谢谢光临	Thank You for Your Patronage

---



中华人民共和国  
国家标准  
公共服务领域英文译写规范  
第9部分：餐饮住宿  
GB/T 30240.9—2017

\*

中国标准出版社出版发行  
北京市朝阳区和平里西街甲2号(100029)  
北京市西城区三里河北街16号(100045)

网址 [www.spc.net.cn](http://www.spc.net.cn)

总编室:(010)68533533 发行中心:(010)51780238  
读者服务部:(010)68523946

中国标准出版社秦皇岛印刷厂印刷  
各地新华书店经销

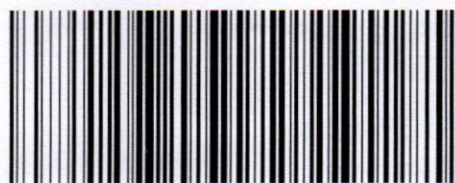
\*

开本 880×1230 1/16 印张 1.75 字数 42 千字  
2017年5月第一版 2017年5月第一次印刷

\*

书号: 155066·1-56321 定价 27.00 元

如有印装差错 由本社发行中心调换  
版权专有 侵权必究  
举报电话:(010)68510107



GB/T 30240.9-2017